


Accurapid – The Language Service

806 Main Street, Poughkeepsie, New York 12603 USA

Affidavit of Accuracy

I, **Eduardo A. Hermosilla**, Senior Editor of Accurapid – The Language Service, hereby certify that a qualified translator and editor associated with our company prepared the translation of the **Fact Sheet dated January 2012 for NYSDEC Hazardous Waste Site 224136**, provided by Ecosystems Strategies, Inc., from English into Polish, and that, to the best of my knowledge this is an accurate and full translation of the original text.

Poughkeepsie, January 20, 2012


Eduardo A. Hermosilla
Senior Editor

State of New York
County of Dutchess
Sworn before me on this
Twentieth day of January 2012

M. ALICE SANTIAMAGRO
NOTARY PUBLIC, State of New York
Commission No. 01SA6178530
Qualified in Ulster County
Commission Expires 12-03-2015



**NEW YORK STATE
DEPARTMENT OF**



**ENVIRONMENTAL
CONSERVATION**

Document Repositories:

Brooklyn Public Library
Greenpoint Branch
107 Norman Ave. at Leonard Street
Brooklyn, NY 11222
(718) 349-8504
Call for hours

NYSDEC, Region 2 Office
47-40 21st Street
Long Island City, New York 11101
Call in advance: (718) 482-4900
Hours: Mon. to Fri. 8AM to 3 PM

Project Contacts:

Bryan Wong
NYSDEC, Region 2 Office
47-40 21st Street
Long Island City, New York 11101
(718) 482-4905
yywong@gw.dec.state.ny.us

For Public Health-related questions:

Bridget Callaghan
NYSDOH
547 River Street
Troy, NY 12180
(518) 402-7860
beei@health.state.ny.us

**For more information about New York's
State Superfund Program, visit:
www.dec.ny.gov/chemical/8439.html**

FACT SHEET #1

State Superfund Program

**Former NuHart Plastic Manufacturing
280 Franklin Street
Brooklyn, NY 11222**

SITE No. 224136

December 2011

NYSDEC REGION 2

Remedial Investigation To Begin

This fact sheet is being distributed pursuant to New York State Environmental Conservation Law ("ECL") and the New York State Department of Environmental Conservation's ("NYSDEC") policies under the Inactive Hazardous Waste Disposal Site Remedial Program ("State Superfund"). You have been sent this fact sheet because you own property or live near the Former NuHart Plastic Manufacturing facility ("Site") or because NYSDEC believes you may otherwise be interested in activities at the Site. NYSDEC, in consultation with the New York State Department of Health ("NYSDOH"), has approved the Remedial Investigation Work Plan submitted by 49 Dupont Realty Corp. (the Responsible Party, or "RP"). The RIWP and other project documents are available for review at the document repositories identified on the left side of this page. The Remedial Investigation activities are scheduled to begin in January and will take approximately two months to complete.

Site Description

The Site is located at 280 Franklin Street in the Greenpoint section of Brooklyn (see attached figure). The approximately 1 acre Site consists of several buildings that have been joined together. The Site was used for commercial/industrial uses before 1950. From 1950 until around 2004 the Site was primarily used for the production, storage and shipping of plastic and vinyl products. Tests performed at the Site show that the soil and groundwater beneath the site are contaminated with phthalates and paraffinic oil/mineral oil which were utilized in the plastic manufacturing process. The site is listed in the Registry of Inactive Hazardous Waste Disposal Site in New York State as Class 2, which is defined as "Significant threat to the public health or environment - action required".

Highlights of the Remedial Investigation

The study to be done at the Site is called a "Remedial Investigation," and will be performed by the Volunteer with oversight by NYSDEC and NYSDOH. The remedial investigation has several goals:

1. Define the nature and extent of on-site soil, groundwater and soil vapor contamination;
2. Assess the impact of the contamination on public health and the environment; and
3. Provide information to support the development of a proposed remedy to address the contamination.

Key components of the work are as follows:

- Installation of soil borings, and collection of soil samples from each of the boring locations;
- Installation of groundwater monitoring/recovery wells, and collection of groundwater samples from each well;
- Redevelopment and collection of groundwater samples from existing monitoring wells;
- Measurement of non-aqueous phase liquid thickness in all the existing and newly installed monitoring and recovery wells; and
- Completion of soil vapor intrusion investigation consisting of installation and sampling soil vapor probes.

Continued on back

INACTIVE HAZARDOUS WASTE DISPOSAL SITE REMEDIAL PROGRAM

Next Steps

Investigation activities will start in January 2012, and will take approximately two months to complete. After the investigation is completed, NYSDEC and NYSDOH will determine what remediation is needed to address the site contamination. Additional fact sheets will be provided to keep you informed of the project's progress.

State Superfund Program Overview

The Superfund Program is the State's program for identifying, investigating and cleaning up sites where disposal of hazardous

waste is known. The Superfund process begins with the identification of a possible source of hazardous waste related contamination at a property. The identification of a site can come from many different places, such as the local county health department, a concerned citizen, or the investigation of a nearby site. Once identified these sites go through a process of investigations, evaluation, cleanup and monitoring. For more information about the Superfund Program, visit:

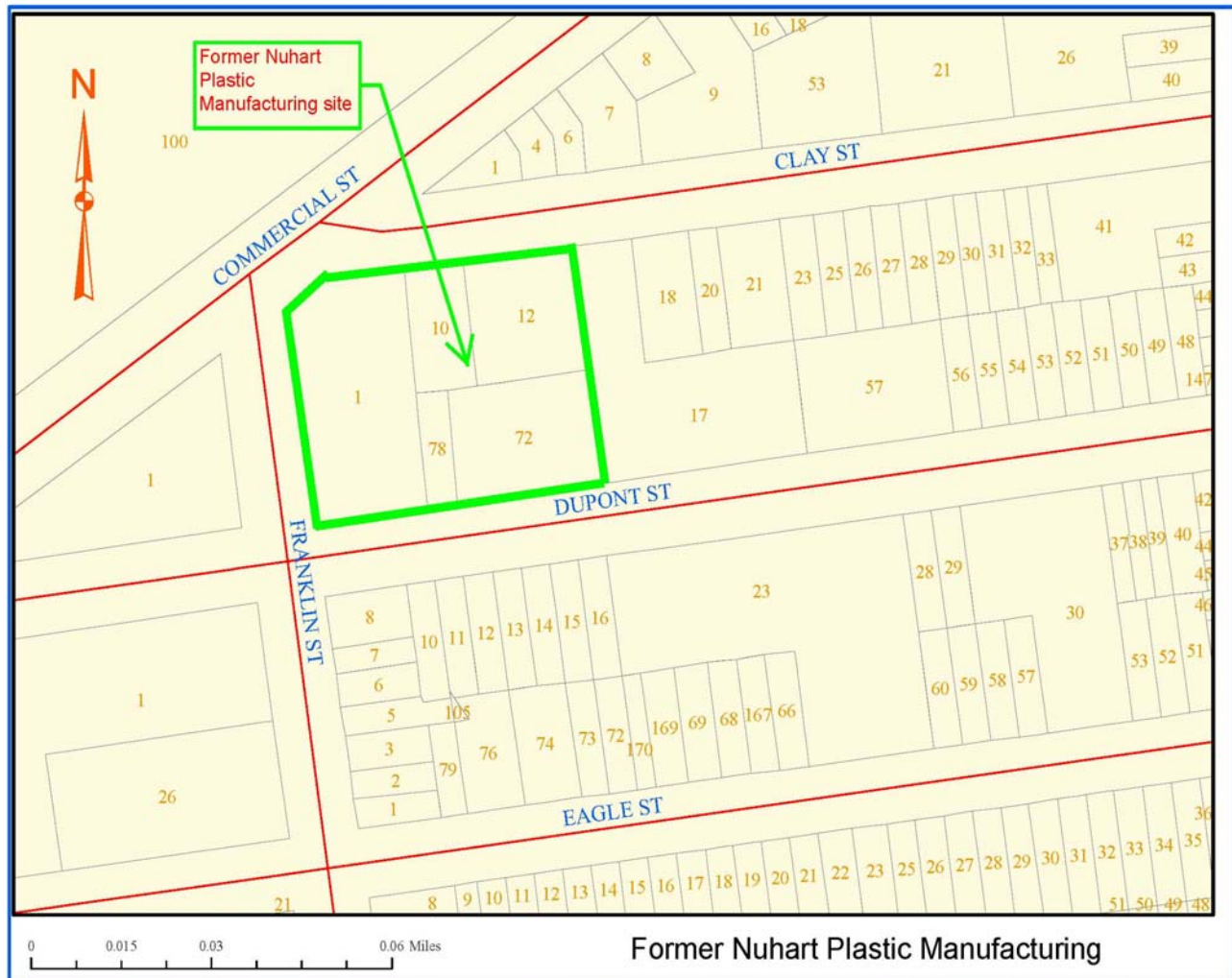
www.dec.ny.gov/chemical/8439.html

If you know someone who would like to be added to the project mailing list, have them contact the NYSDEC project manager. We encourage you to share this Fact Sheet with neighbors and tenants, and/or post this Fact Sheet in a prominent area of your building for others to see.

Receive Site Fact Sheets by Email

Have site information such as this fact sheet sent right to your email inbox. NYSDEC invites you to sign up with one or more contaminated sites county email listservs available at the following web page: www.dec.ny.gov/chemical/61092.html. It's quick, it's free, and it will help keep you better informed. As a listserv member, you will periodically receive site-related information/announcements for all contaminated sites in the county(ies) you select. You may continue also to receive paper copies of site information for a time after you sign up with a county listserv, until the transition to electronic distribution is complete.

Figure 1 – Site Location



WYDZIAŁ OCHRONY ŚRODOWISKA STANU NOWY JORK



Repozytoria dokumentów:

Biblioteka Publiczna Brooklynu
Oddział Greenpoint
107 Norman Ave. przy Leonard Street
Brooklyn, NY 11222
(718) 349-8504

Godziny otwarcia można uzyskać telefonicznie

NYSDEC, Region 2 Office
47-40 21st Street
Long Island City, New York 11101
Należy wcześniej zadzwonić pod nr:
(718) 482-4900
Godziny: Od pon. do piątku 08:00 – 15:00

Kontakt dla projektu:

Bryan Wong
NYSDEC, Region 2 Office
47-40 21st Street
Long Island City, New York 11101
(718) 482-4905
yywong@gw.dec.state.ny.us

Dla pytań dot. zdrowia publicznego:

Bridget Callaghan
NYSDOH
547 River Street
Troy, NY 12180
(518) 402-7860
mailto:beei@health.state.ny.us

**Aby uzyskać więcej informacji na temat
Programu Superfund Stanu Nowy Jork,
należy zajrzeć na stronę:**
www.dec.ny.gov/chemical/8439.html

KARTA INFORMACYJNA 1

Stanowy Program Superfund

Była fabryka produkcji plastiku NuHart
280 Franklin Street
Brooklyn, NY 11222

Nr MIEJSCA
ZANIECZYSZCZENIA 224136

NYSDEC REGION 2

Styczeń 2012

Przewidywane rozpoczęcie badania dotyczącego usunięcia zanieczyszczenia

Niniejsza karta informacyjna jest rozpowszechniana na podstawie ustawy stanu Nowy Jork o ochronie środowiska (ECL) oraz wytycznych Wydziału Ochrony Środowiska Stanu Nowy Jork (NYSDEC) w ramach Programu Czyszczenia Nieczystych Miejsc Odpadów Niebezpiecznych (Stanowy Program Superfund). Otrzymując Państwo niniejszą kartę informacyjną z uwagi na posiadanie nieruchomości lub zamieszkiwanie w pobliżu byłej fabryki plastiku NuHart (teren byłej fabryki) lub ponieważ NYSDEC uważa, że mogą być Państwo w inny sposób zainteresowani działaniami na terenie byłej fabryki. NYSDEC, po konsultacji z Wydziałem Zdrowia Stanu Nowy Jork (NYSDOH), zatwierdził Plan Prac Badawczych Dotyczących Oczyszczenia Miejsca Niebezpiecznych Odpadów, złożony przez 49 Dupont Realty Corp. (Odpowiedzialna Strona, inaczej OS). RIWP i inne dokumenty projektu są dostępne do przejrzania w repozytoriach dokumentów podanych po lewej stronie niniejszej karty. Działania związane z badaniem dotyczącym oczyszczenia mają się rozpocząć w styczniu i trwać będą około dwa miesiące.

Opis obiektu

Teren znajduje się pod adresem 280 Franklin Street w dzielnicy Greenpoint na Brooklynie (patrz załączona ilustracja). Teren, którego powierzchnia wynosi około 1 akr, składa się z kilku budynków, które zostały połączone razem. Miejsce to było wykorzystywane jako obiekt handlowy/przemysłowy do roku 1950. Od roku 1950 do około 2004 roku obiekt był głównie wykorzystywany do produkcji, magazynowania i wysyłki produktów plastikowych i winylowych. Testy wykonane na terenie obiektu wykazują, że gleba i woda gruntowa pod obiektem są zanieczyszczone ftalanami i olejem parafinowym/mineralnym, które były stosowane w procesie produkcji plastiku. Obiekt jest zakwalifikowany w Rejestrze Nieczystych Miejsc Odpadów Niebezpiecznych Stanu Nowy Jork jako obiekt klasy 2, która jest definiowana jako „istotne zagrożenie dla zdrowia publicznego lub środowiska – wymagające działań naprawczych.

Główne punkty badania dotyczącego oczyszczenia

Badanie, które ma być przeprowadzone na terenie obiektu nazwano “badaniem dotyczącym oczyszczenia” i zostanie ono wykonane przez organizację ochotniczą pod nadzorem NYSDEC i NYSDOH. Badanie dotyczące oczyszczenia ma kilka celów:

1. Określenie charakteru i zakresu zanieczyszczenia gleby, wody gruntowej i oparów zanieczyszczeń na terenie obiektu;
2. Ocenę wpływu zanieczyszczenia na zdrowie publiczne i środowisko; oraz
3. Podanie informacji na podstawie których można będzie opracować proponowane działania naprawcze w odniesieniu do zanieczyszczenia.

Podstawowe elementy pracy są następujące:

- Instalacja urządzeń do wiercenia gleby i pobrania próbek gleby z każdego miejsca wiertniczego;
- Instalacja studni monitorujących/oczyszczających wody gruntowe i pobranie próbek wody gruntowej z każdej studni;
- Ponowne oczyszczenie i przepompowanie oraz pobranie próbek wody gruntowej z istniejących studni monitorujących;
- Pomiar gęstości cieczy w fazie stałej we wszystkich istniejących i nowo zainstalowanych studniach monitorujących/oczyszczających wody gruntowe; oraz
- Zakończenie badania intruzji oparów zanieczyszczeń składającego się z instalacji próbników i pobrania próbek oparów zanieczyszczeń.

Ciąg dalszy na odwrocie

PROGRAM OCZYSZCZENIA NIECZYNNEGO MIEJSCA ODPADÓW NIEBEZPIECZNYCH

Dalsze czynności.

Działania związane z badaniem rozpoczną się w styczniu 2012 roku i trwać będą około dwa miesiące. Po zakończeniu badania NYSDEC i NYSDOH ustalą jakie działania zaradcze są wymagane do usunięcia zanieczyszczenia. W celu informowania Państwa o postępach projektu wysłane zostaną dodatkowe karty informacyjne.

Ogólny opis stanowego programu Superfund

Program Superfund jest programem stanowym w celu rozpoznawania, badania i oczyszczania miejsc, w których stwierdzono składowanie

niebezpiecznych odpadów. Proces programu Superfund rozpoczyna się od rozpoznania możliwych źródeł niebezpiecznych odpadów związanych z zanieczyszczeniem na danym terenie. Rozpoznanie miejsca zanieczyszczenia może pochodzić z różnych źródeł, jak np. lokalny wydział zdrowia, zainteresowany obywatel lub badanie pobliskiego miejsca. Po rozpoznaniu, miejsca takie poddawane są procesowi badań, oceny, oczyszczenia i monitorowania. Aby uzyskać więcej informacji na temat programu Superfund, należy zajrzeć na stronę:

www.dec.ny.gov/chemical/8439.html

Jeżeli znana jest Państwu osoba, która chciałaby być dodana do listy osób otrzymujących informacje pocztą, należy poprosić ją, aby skontaktowała się z kierownikiem projektu NYSDE. Zachęcamy Państwa do podzielenia się tą kartą informacyjną z sąsiadami i lokatorami i/lub powiesić ją w widocznym miejscu swojego budynku, aby inni mogli zapoznać się z jej treścią. .

Otrzymywanie kart informacyjnych pocztą elektroniczną

Informacje o miejscu zanieczyszczenia, takie jak niniejsza karta, mogą być wysyłane bezpośrednio do skrzynki e-mailowej. NYSDEC zaprasza Państwa do zapisania się na listę (listserv) osób otrzymujących informacje dotyczące jednego lub więcej miejsc zanieczyszczenia w danym okręgu, dostępnych na stronie internetowej: www.dec.ny.gov/chemical/61092.html. Zapisanie się jest szybkie, bezpłatne i umożliwi lepsze zapoznanie się z informacjami. Jako uczestnicy listserv, będą Państwo okresowo otrzymywać informacje/komunikaty związane ze wszystkim wybranymi przez Państwa miejscami zanieczyszczenia w Państwa okręgu. Po zapisaniu się na listserv mogą Państwo otrzymywać jeszcze przez jakiś czas informacje w postaci drukowanych dokumentów dopóki nie zostanie zakończony proces przejścia na elektroniczne rozpowszechnianie.

Rysunek 1 – Lokalizacja miejsca

